

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, March 24, 2024 / Dimanche, 24 mars, 2024

Palm / Passion Sunday

Dimanche des Rameaux / de la Passion

La prédication de ce dimanche, 24 mars, sera assurée par le Rev. Dr. Emmanuel Tehindrazanarivelo, Ministre Exécutif, responsable de La Table des Ministères en Français de l'Église Unie du Canada.

The message will be given by the Rev. Dr. Emmanuel Tehindrazanarivelo, Executive Minister, responsable for La Table des Ministères en français.

Stay after the service for coffee, tea, and conversation

Restez après le culte pour un café, thé, et camaraderie

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the Community

Gathering Song

Reamo leboga NVU 206

v1) Reamo leboga,

reamo leboga,

reamo leboga,

modimo wa rona.

v2) We give our thanks to God,

we give our thanks to God,

we give our thanks to God,

we give our thanks to God.

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Chant de rassemblement

Nous rendons grâce à

Dieu

v3) Nous rendons grâce à Dieu,

nous rendons grâce à Dieu,

nous rendons grâce à Dieu,

nous rendons grâce à Dieu.

Acknowledgement of the land

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation.

Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

Call to worship

Hosanna! Blessed be the One who comes in the name of GOD! We have gathered to worship God. We have come seeking comfort, inspiration, community, and insight.

We have come to open ourselves to the power of God's presence in our midst. We have come to offer up the seasons and the turnings in our lives, and to ask God's help in our learning and in our growing.

Hosanna! Save us!

Reconnaissance du territoire

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps. Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

Appel à l'adoration

Hosanna ! Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur ! Nous sommes ici pour prier Dieu. Nous sommes ici pour chercher réconfort, inspiration, communauté, et vision. Nous sommes ici pour nous ouvrir à la puissance de la présence de Dieu parmi nous. Nous sommes ici pour offrir à Dieu les saisons et les carrefours de nos vies, et pour lui demander de nous aider à apprendre et à grandir.

Hosanna ! Sauve-nous ! - CGP p. 21

Hymn **VU 122**

All glory, laud and honour

Refrain

**All glory, laud, and honour
to you, Redeemer, King,
to whom the lips of children
made sweet hosannas ring.**

v1) You are the King of Israel
and David's royal son,
now in the Lord's name coming,
our King and blessed one.

Refrain

v2) The multitude of pilgrims
with palms before you went;
our praise and prayer and
 anthems
before you we present.

Refrain

v3) To you, before your passion,
they sang their hymns of praise;
to you, now high exalted,
our melody we raise.

Refrain

v4) Their praises you accepted;
accept the prayers we bring,
great author of all goodness,
O good and gracious king.

Refrain

**The children leave for
Children's Church**

**Les enfants se rendent
au culte des enfants**

Opening Prayer

In a difficult world, we seek you,
O God. We yearn for you. We
claim you as our God!

You are the Holy One, the
Divine Mystery, the Creator and
Sustainer of all life.

We gather to worship you, O
God, to look for your creative
Spirit at work in our lives and in
the world around us.

We praise you today, for you are
worthy to be praised! Nothing
can satisfy the longing in our
souls but you!

We call on you for help.

We rely on you for strength.

In times of need, we remember
who you are, O God, and place
our trust in you in all things.

Be with us as we meditate upon
your holy presence today. Amen.

*- Christine Leblanc, East End United
Regional Ministry, Toronto, Ont, p 32*

Prière d'ouverture

Dans un monde en difficulté,
nous te cherchons, ô Dieu. Nous
avons soif de toi. Nous te
réclamons comme notre Dieu! Tu
es l'unique Très saint, le Mystère
sacré, le Créateur et le
Préservateur de toute vie.

Nous voici rassemblé.es pour
t'adorer, ô Dieu, en quête de ton
Esprit de créativité à l'oeuvre
dans nos vies comme dans le
monde qui nous entoure.

En ce jour, nous te louons, car tu
es digne de louanges! Rien ne
peut éteindre la soif de nos âmes
hormis toi!

Nous t'appelons à l'aide, nous
comptons sur ta force. Lorsque
surgit la détresse, nous nous
rappelons qui tu es, ô Dieu, et
nous nous confions en toi pour
tout.

Tu es avec nous, en ce jour où
nous méditons sur ta sainte
présence. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin/MiF

Illumination Prayer

Loving God, help us to find a quiet centre in you so that as we receive these ancient words and stories, we will understand them as if for the first time, fresh, alive, and filled with meaning and hope for this your world and for our lives. Amen.

- Catherine Tovell, Kilworth U.C., London, Ont., p 36

Scripture readings

Psalm 118:1, 19-29

O give thanks to the Lord, for he is good; his steadfast love endures forever!

.....

Open to me the gates of righteousness, that I may enter through them and give thanks to the Lord. This is the gate of the Lord; the righteous shall enter through it.

I thank you that you have answered me and have become my salvation. The stone that the builders rejected has become the chief cornerstone.

Prière d'Illumination

Dieu d'amour, guide-nous vers la quiétude en toi; de là, nous pourrions entendre ces anciennes paroles, ces récits de jadis, comme pour la toute première fois : neufs, vibrants, remplis de sens et d'espérance pour notre monde et pour nos existences. Amen.

- Traduction et adaptation D. Fortin/MiF

Lectures de la Bible

Psaume 118 : 1, 19 - 29

Célébrez le Seigneur, car il est bon, et sa fidélité est pour toujours. . . .

Ouvrez-moi les portes de la justice, j'entrerai pour célébrer le Seigneur.

– C'est la porte du Seigneur ; que les justes entrent !

Je te célèbre car tu m'as répondu, et je te dois la victoire. La pierre que les maçons ont rejetée est devenue la pierre angulaire.

This is the Lord's doing; it is marvelous in our eyes.
This is the day that the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

Save us, we beseech you, O Lord! O Lord, we beseech you, give us success!
Blessed is the one who comes in the name of the Lord. We bless you from the house of the Lord.

The Lord is God, and he has given us light. Bind the festal procession with branches, up to the horns of the altar.

You are my God, and I will give thanks to you; you are my God; I will extol you.
O give thanks to the Lord, for God is good, for God's steadfast love endures forever.

This ends our first reading. Our second reading is about the triumphant entrance of Jesus in Jerusalem.

Cela vient du Seigneur :
c'est une merveille à nos yeux !
Voici le jour que le Seigneur a fait : qu'il soit notre bonheur et notre joie !

Donne, Seigneur, donne la victoire ! Donne, Seigneur, donne le triomphe !
Béni soit celui qui entre, au nom du Seigneur ! – Nous vous bénissons depuis la maison du Seigneur.

Le Seigneur est Dieu et il nous a donné la lumière : Formez le cortège, rameaux en main, jusqu'aux cornes de l'autel.

– Tu es mon Dieu ! et je te célèbre, mon Dieu, et je t'exalte.
Célébrez le Seigneur, car il est bon et sa fidélité est pour toujours.

Ceci met fin à notre première lecture. La deuxième est au sujet de l'entrée triomphale de Jésus dans Jérusalem.

Mark 11:1-11

When they were approaching Jerusalem, at Bethphage and Bethany, near the Mount of Olives, he sent two of his disciples and said to them, “Go into the village ahead of you, and immediately as you enter it you will find tied there a colt that has never been ridden; untie it and bring it.

If anyone says to you, ‘Why are you doing this?’ just say this: ‘The Lord needs it and will send it back here immediately.’”

They went away and found a colt tied near a door, outside in the street. As they were untying it, some of the bystanders said to them, “What are you doing, untying the colt?”

They told them what Jesus had said, and they allowed them to take it. Then they brought the colt to Jesus and threw their cloaks on it, and he sat on it.

Marc 11 : 1 – 11

Lorsqu’ils approchent de Jérusalem, près de Bethphagé et de Béthanie, vers le mont des Oliviers, Jésus envoie deux de ses disciples et leur dit : « Allez au village qui est devant vous : dès que vous y entrerez, vous trouverez un ânon attaché que personne n’a encore monté. Détachez-le et amenez-le.

Et si quelqu’un vous dit : “Pourquoi faites-vous cela ?” répondez : “Le Seigneur en a besoin et il le renvoie ici tout de suite.” »

Ils sont partis et ont trouvé un ânon attaché dehors près d’une porte, dans la rue. Ils le détachent. Quelques-uns de ceux qui se trouvaient là leur dirent : « Qu’avez-vous à détacher cet ânon ? »

Eux leur répondirent comme Jésus l’avait dit et on les laissa faire. Ils amènent l’ânon à Jésus ; ils mettent sur lui leurs vêtements et Jésus s’assit dessus.

Many people spread their cloaks on the road, and others spread leafy branches that they had cut in the fields.

Then those who went ahead and those who followed were shouting,

“Hosanna! Blessed is the one who comes in the name of the Lord! Blessed is the coming kingdom of our ancestor David! Hosanna in the highest heaven!”

Then he entered Jerusalem and went into the temple, and when he had looked around at everything, as it was already late, he went out to Bethany with the twelve.

This ends the Scripture readings of the day.

The Word of God for the people of God.

We give thanks to God

Beaucoup de gens étendirent leurs vêtements sur la route et d'autres des feuillages qu'ils coupaient dans la campagne.

Ceux qui marchaient devant et ceux qui suivaient criaient :

« Hosanna ! *Béni soit au nom du Seigneur celui qui vient !*

Béni soit le règne qui vient, le règne de David notre père ! Hosanna au plus haut des cieux ! »

Et il entra à Jérusalem dans le temple. Après avoir tout regardé autour de lui, comme c'était déjà le soir, il sortit pour se rendre à Béthanie avec les Douze.

Ceci termine nos lectures de ce jour.

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu !

Nous rendons grâce à Dieu

Hymn

VU 127

Ride on! Ride on in
majesty!

v1) Ride on! Ride on in majesty!
Hark! All the tribes hosanna cry:
O Saviour meek, pursue thy road
with palms and scattered
garments strowed.

v2) Ride on! Ride on in majesty!
In lowly pomp ride on to die;
O Christ, thy triumphs now begin
o'er captive death and conquered
sin.

v3) Ride on! Ride on in majesty!
The wingèd squadrons of the sky
look down with sad and
wondering eyes
to see the approaching sacrifice.

v4) Ride on! Ride on in majesty!
In lowly pomp ride on to die;
bow thy meek head to mortal
pain,
then take, O God, thy power, and
reign.

Message : This is the day
that God has made. How
are we making it our day,
really?

Message : Voici le Jour
que Dieu a fait ! Nous en
réjouissons-nous,
vraiment?

A New Creed of the United Church

We are not alone,
we live in God's world.

We believe in God:

who has created and is creating,
who has come in Jesus,
the Word made flesh,
to reconcile and make new
who works in us and others by
the Spirit.

We trust in God.

We are called to be the Church:

to celebrate God's presence,
to live with respect in Creation,
to love and serve others,
to seek justice and resist evil,
to proclaim Jesus,
crucified and risen,
our judge and our hope.

In life, in death,
in life beyond death,

God is with us.

We are not alone.

Thanks be to God.

La Confession de foi de l'Église Unie

Nous ne sommes pas seuls,
nous vivons dans le monde que
Dieu a créé.

Nous croyons en Dieu
qui a créé et qui continue à créer,
qui est venu en Jésus,
Parole faite chair,
pour réconcilier et renouveler,
qui travaille en nous et parmi
nous par son Esprit.

Nous avons confiance en Dieu.

Nous sommes appelés à
constituer l'Église :
pour célébrer la présence de
Dieu,
pour vivre avec respect dans la
Création,
pour aimer et servir les autres,
pour rechercher la justice et
résister au mal,
pour proclamer Jésus,
crucifié et ressuscité,
notre juge et notre espérance.

Dans la vie, dans la mort,
et dans la vie au-delà de la mort,
Dieu est avec nous.

Nous ne sommes pas seuls.
Grâces soient rendues à Dieu.

Hymn **VU 149**

When I survey the
wondrous cross

v1) When I survey the wondrous
cross
on which the Prince of glory
died,
my richest gain I count but loss,
and pour contempt on all my
pride.

v2) Forbid it, Lord, that I should
boast
save in the death of Christ, my
God:
All the vain things that charm me
most,
I sacrifice them to his blood.

v3) See, from his head, his hands,
his feet,
sorrow and love flow mingled
down!
Did e'er such love and sorrow
meet,
or thorns compose so rich a
crown?

v4) Were the whole realm of
nature mine,
that were a present far too small:
love so amazing, so divine,
demands my soul, my life, my
all.

Cantique **NVU 19**

Quand je me tourne vers la
croix

v1) Quand je me tourne vers la
croix
où Christ expire sur le bois
mon cœur blessé, rempli de
deuil,
prend en dégoût mon fol orgueil.

v2) Qui donc pourrait calmer ce
cœur
hormis la croix de mon Sauveur?
Tous mes plaisirs, mes vains
désirs,
je veux, ô Christ, te les offrir.

v3) Oh vois, des mains, de son
coté,
du front d'épines couronné,
douleur, angoisse, amour mêlés,
descendre pour nous racheter.

v4) Si je t'offrais le monde entier
ce don serait pris en pitié.
Amour si grand, si pour, si doux
veut âme, corps, mon cœur, mon
tout!

Offering and Dedication

Here are our gifts, O God.
As the saints before us, so we
live by the faith that is ours as
fully as we can.
And we share the gifts you have
given us, for the good of all, for
the good of all creation.
Receive these gifts, bless them,
use them and use us to be your
presence everywhere. We pray in
the name of Jesus. Amen.
- Bob Root, Peterborough, Ont.

Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy
kingdom come, thy will be
done, on earth as it is in
heaven. Give us this day our
daily bread, And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into
temptation, but deliver us from
evil: For thine is the kingdom,
the power, and the glory
forever and ever. Amen.**

Offrande et consécration

Voici nos offrandes, ô Dieu.
A l'instar des saintes et saints qui
nous ont précédé.es, nous vivons
par la foi qui est nôtre autant que
possible. De même, nous
partageons tes dons pour le bien
de tout le monde, de toute la
création. Accepte ces offrandes,
bénis-les, prends-les et prends-
nous pour servir à être ta
présence, en tout et partout. Nous
prions au nom de Jésus. Amen.
- traduction et adaptation : D. Fortin/MiF

Intercession

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié, que
ton règne vienne, que ta
volonté soit faite sur la terre
comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce
jour. Pardonne-nous nos
offenses comme nous pardon-
nons aussi à ceux qui nous ont
offensés. Et ne nous soumetts
pas à la tentation, mais délivre-
nous du mal. Car c'est à toi
qu'appartiennent le règne, la
puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Cantique **VU 145a**
Chef couvert de blessures

v1) Ô douloureux visage
de mon humble Seigneur;
ô tête sous l'outrage,
ô front sous la douleur.
Plein des beautés divines
dans les cieux infinis,
c'est couronné d'épines
que je te vois ici.

v2) C'est toi que ma main blesse,
c'est moi qui suis guéri;
c'est moi qui me redresse,
c'est toi qui es meurtri;
quel étrange partage
de ma vie et ta mort,
où ta mort est le gage
que la vie est mon sort.

v3) Parmi tant de blessures
de la lance et des clous,
parmi tes meurtrissures,
la trace de mes coups;
et parmi tant d'offenses,
ton seul, ton seul pardon,
et pour seule espérance
la force de ton nom.

v4) De l'humaine misère
tu t'es fait serviteur;
de chacun de tes frères
tu portes la douleur.
Seigneur, de nos souffrances
et de nos lendemains,
garde notre espérance
en tes vivantes mains.

Commissioning & Benediction

Let us go into this Holy Week trusting in the grace of God.

When pour strength fails and we descend into horror and dread, may we still find the courage to turn toward the cross, to our king who wears a crown of thorns, and serve his world with compassion.

Go and remember that all our lives are held in God's gracious hand. Amen.

-Taylor Croissant, Southminster U.C., Lethbridge, Alta. Gathering, Lent/Easter 2024, page 37. Used with permission.

Closing choral NVU 117

Que Dieu qui te garde
soit ton guide,
Que Dieu qui te soutient
soit ta force,
Que Dieu qui t'a créé
soit ta vie,
Que Dieu qui t'éclaire
soit ta paix.

Bénédition

Entamons cette semaine sainte en nous confiant à la grâce de Dieu.

Lorsque nos forces faiblissent et que nous sombrons dans l'horreur et l'effroi, puissions-nous encore trouver le courage de nous tourner vers la croix, vers notre roi qui porte une couronne d'épines, et de server son monde avec compassion.

Allez et souvenez-vous que toutes nos vies sont tenues dans la main bienveillante de Dieu. Amen.

-traduction et adaptation: D. Fortin / MiF

May God who creates you
give you light,
may God who sustains you
make you wise,
may God who protects you
give you joy,
may God who surrounds you
give you peace.

Postlude

All are welcome! Plymouth Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St-Francis Cluster and even beyond!

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à notre équipe Zoom, ainsi qu'à Vivienne Galanis et Guy Cherier pour les lectures.

La prédication de ce dimanche, 24 mars, sera assurée par le Rev. Dr. Emmanuel Tehindrazanarivelo, Ministre Exécutif, responsable de La Table des Ministères en Français de l'Eglise Unie du Canada. Nous l'en remercions et lui souhaitons une chaleureuse bienvenue.

The message will be given by the Rev. Dr. Emmanuel Tehindrazanarivelo, Executive Minister, responsible for La Table des Ministères en français. We welcome him with thanksgiving.

Postlude

Tout le monde est le bienvenu !

Vous êtes chez vous !

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

The P-T office re-opens at 9am on Tuesday, April 2. Le bureau est fermé jusqu'au 2 avril.